

本草綱目字詞研究

李从明 著



本草纲目字词句研究

李从明 著

上海中医药大学出版社

责任编辑 葛德宏

封面设计 王磊

本草纲目字词句研究

李从明 著

上海中医药大学出版社出版发行

(上海零陵路530号 邮政编码200032)

新华书店 上海发行所经销

常熟市新骅印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张3.75 字数81千字

1996年1月第1版 1996年1月第1次印刷

印数: 1—2000

ISBN 7-81010-376-8/R·319

定价: 13.00元

序

《本草纲目字词句研究》是一部语言学著作，它研究的对象是李时珍的《本草纲目》，研究的重点是《本草纲目》的文字、训诂、语法、校勘。虽然是对《本草纲目》一书语言的研究，但是它涉及的语言现象不仅对《本草纲目》是重要的，而且对研究整理其他中医古典著作也具有普遍的意义。

李时珍是我国明代一位伟大医药学家，已被联合国列为世界文化名人。他的《本草纲目》已超越“中医”的学科范围，而成为百科全书式的大型科学著作，数百年来，不仅中医、中药学家学习它，而且从事其他学科研究的人，也把它作为必备的案头书。因此，对它进行广泛的多层次、多角度的研究，已成了迫切的学术需要。其中从语言角度对《本草纲目》进行研究，就是这一广泛研究领域中的一个课题。

《本草纲目》蕴含着十分丰富的传统语言学内容，李时珍撰著此书，“岁历三十稔，书考八百余家，稿凡三易”（王世贞《本草纲目序》），乃其一生心血灌注而成，引用之古书除医经本草典籍外，凡经传子史有关医事及名物考据与训诂者，靡不备采而兼收之，展卷读之，如入龙君之宫，悉赏宝藏之列陈，如对冰壶玉鉴，巨细毕照，无所孑遗。如宋王安石《字说》久已亡佚，研究中国传统语言学和训诂学，以未见此书颇感遗憾，此书固然没有多大学术价值，但是在该书刊行之后的一段时间，

学子奉为功令，竞相模仿，妄说字义，几乎把形声字尽视为会意字而穿凿解释，流弊甚远。李时珍《本草纲目》的引用书目中，列有王安石《字说》一书。是李时珍曾亲读该书还是从他书转引，尚待考究，但是，李时珍《本草纲目·释名》中大量引用《字说》材料，却十分值得重视。我曾作过粗略统计和初步研究，《本草纲目》引用《字说》凡 23 字，从保存史料角度上观察，他使后人看到，王安石是怎样妄说字义以解经义的。又比如，汉字有许多形声字的声旁含义，李时珍所引宋人声旁含义之说，不但表示赞许，而且运用这一传统语言学理论而发扬光大之，正确地解释了许多名物训诂。这些蕴含在《本草纲目》中的丰富的语言学史料，非常值得我国语言学家、训诂学家重视。李从明先生研治《本草纲目》多年，对这部伟大著作沉潜其中，深味有得，他在研究《本草纲目》语言特点以后，得出一个概括性的结论：“李时珍是一位杰出的语言文字学家。”他的这一结论来自深入研究之心得，因此也是可靠的结论。

李君此书涉及《本草纲目》语言特点的多种层面，如对叠音词的研究，用穷尽性研究方法，几乎网罗全书所有叠音词，从训诂角度逐一详释其义。其实叠音词是不大好解释的，古人多用“某某貌”解释，这种解释不过得其近似而已，而李君则对每一个叠音词，集纳许多相同例句，用归纳法反映它的确切含义。本书对《本草纲目》通行本的错误断句，举出大量误句，逐一指出其致误原因，说明其改正方法，这对提高《本草纲目》的出版质量无疑是十分重要的。本书从语法角度，分析了《本草纲目》宾语前置、定语后置、状语后置的语言现象，例句十分丰富，对于《医古文》教学和撰写《古代汉语语法》一类书籍，均有实用价值。

李君从明,既精医典,又精临床,在临证、教学之余,抓紧一切时间,伏案笔耕,寒暑不辍,成此著作,令人欣喜有加。此作不仅对《本草纲目》颇有裨益,对阅读《本草纲目》者亦为良友,对研治传统语言学者,亦有许多启迪借鉴作用。

本书《醉鱼草应从草部移入木部》一文,属于药物分类学内容,虽与语言学无涉,但此文实在太重要了,放在《本草纲目字词句研究》附篇中,不仅不为失例,且可窥作者之发现与贡献。

数年来虽喜读《本草纲目》,但就心得而言,不及从明君。从明君频函嘱为序,乃书之如上。

北京中医药大学 钱超塵

一九九七年四月十日。时年六十有一。

前 言

李时珍不仅是位伟大的医药学家,而且是位杰出的语言文字学家,治学态度极为严谨,所著《本草纲目》既总结阐发了明代以前医药、动物、植物、矿物、化学、农圃、天文等学科的成就,又汇集弘扬了历代人文、史地、四书五经、诸子百家的许多成就,集我国古代自然科学和社会科学为一体,蕴涵许多古代语言文字学成就。

《本草纲目字词句研究》,以中央文史研究馆刘衡如先生校点的人民卫生出版社1981年9月出版的第一版《本草纲目》为底本。其中“僻字选释”,汇集注释《汉语大字典》等都未注解的12个僻字,纠正《本草纲目》校勘的有关错误;“易、彖、易新释”,剖析《本草纲目》校勘的错误,释析“狂猊”在不同语言环境中的含义;“叠音词通释”,阐述叠音词的规律,诠释256个叠音词的各种不同的含义;“时间词语类编”,说明时间与药物的采集、炮制、煎服,以及与疾病的发展转归、诊断治疗等方面的关系,注解50个不甚常用的时间词语的含义;“误读分析举隅”,纠正《本草纲目》校点本的标点错误,分析致误原因;“宾语前置类析”,用现代汉语的例句讲述特殊语序的概念、作用,解析《本草纲目》宾语前置的规律;“通假字、异体字、古今字对照表”,列举《本草纲目》出现的假借字、异体字、古字,以及与之相应的本字、正体字、今字。附篇“醉鱼草应从草

部移入木部”，指出李时珍将其归入草部的错误，及其给后世带来的混乱。

愚于 1988 年暑假开始深入学习研究《本草纲目》，前后通读全书三遍，艰涩难懂的内容，有的读五六遍，十几遍，乃至数十遍。研读中始终以契合中医药基础理论和符合古汉语语言规律为理解文意的准则，同时注意学习《说文解字注》、《尔雅义疏》、《十三经注疏》、《汉语大字典》等书籍的有关部分，注意汲取前贤的训释。凡涉及植物学知识的，尽力寻觅到《本草纲目》所记载的那种植物的植物学资料。遇到前贤标点、训释有误的，则予以改正。李时珍历三十年著《本草纲目》，对后世贡献极大，若不纠正该书中句读之误，方是对前贤的不尊。

由于自己的水平有限，难免有错误之处，敬请同道批评匡正。

李从明

1996 年 11 月于陕西省

宝鸡市中医药学校

目 录

一、《本草纲目》字词句研究的创造性	1
二、《本草纲目》语言文字成就	3
三、《本草纲目》僻字选释	6
四、麟乃喙的异体	
——兼对《本草纲目通释》注释的商榷	11
五、易、猊、易新释	13
六、《本草纲目》叠音词通释	16
七、《本草纲目》时间词语类编	60
八、《本草纲目》误读分析举隅	67
九、《本草纲目》宾语前置类析	76
十、释析“灸火”	
——《本草纲目》状语后置举隅	82
十一、《本草纲目》所用通假字对照表	84
十二、《本草纲目》所用异体字对照表	93
十三、《本草纲目》所用古今字对照表	100
附篇：“醉鱼草”应从草部移入木部	104
后记	106

一、《本草纲目字词句研究》的创造性

就《本草纲目字词句研究》的书名而言,似乎只适用于学习李时珍的《本草纲目》时参考,可由于《本草纲目》收录了明朝以前历代有代表性的中医药著作,蕴含着大量古代语言文字学成就,所以,可以说《研究》是开启、扫除与《本草纲目》相关的诸多古医籍字词句障碍的一把钥匙。

《本草纲目字词句研究》内容通俗易懂,首次挖掘了《本草纲目》的语言文字学成就,解析了前人没有注解的艰涩的字词句,释义力求准确,纠正了前人校刊、标点、注解存在的错误。为《本草纲目》的研究,填补了空白。

因目前国内外尚无同类资料,故该成果具有创造性、先进性。

1. 首先提出《本草纲目》“语言文字成就”的观点,并用大量资料论述这一观点。

2. 《本草纲目》“僻字选释”汇集注释《本草纲目》和《本草纲目通释》未作注解的 12 个字,而这些字《说文解字》、《尔雅义疏》、《康熙字典》、《辞源》、《汉语大字典》等 14 部非常用工具书都未收释,纠正《本草纲目》校刊和《本草纲目通释》的有关错误,弥补历代字书的不足。

3. 《本草纲目》“叠音词通释”阐述叠音词的规律,收释 250 多个叠音词的各种不同的含义,填补叠音词辞书的空白。

4. 《本草纲目》“时间词语类编”阐述时间与药物的采集、炮制、煎服,与疾病的发展转归及诊断治疗的关系,诠释《本草纲目》出现的各种时间词语的含义。

5. 《本草纲目》“误读分析举隅”纠正《本草纲目》校点本的标点错误,分析致误原因。

6. 《本草纲目》“所用通假字对照表”、《本草纲目》“所用异体字对照表”和《本草纲目》“所用古今字对照表”三篇论文,汇集《本草纲目》出现的假借字、异体字、古字,以及与之相对应的本字、正体字、今字。

7. “易·猓·易新释”剖析《本草纲目》校刊的错误,释析“狂猓”在各种不同语言环境中的含义。

8. “释析‘灸火’”——《本草纲目》“状语后置举隅”阐释“灸火”的含义,列举《本草纲目》状语后置的规律,补充《全国医古文函授教材》和中等卫校语文教材注释的不足。

9. 《本草纲目》“宾语前置类析”选用现代汉语例句,讲述特殊语序的概念、作用,归纳分析《本草纲目》宾语前置句的规律,指出掌握其规律的作用意义。

10. “‘醉鱼草’应从草部移入木部”一文,通过考证,肯定“醉鱼草”属于木本植物,纠正李时珍将其归入草部的错误,指出这一错误给后人带来的混乱。

二、《本草纲目》语言文字成就

《本草纲目》(下称《纲目》)自 1590 年于金陵刊行以来,先后出版发行过 50 多种版本,有日、法、德、俄、英、拉丁文等多种译本。其中仅英译本就有 10 余种之多,被世界科学界誉为中国古代的“百科全书”。然而,以往仅是《纲目》的医药学成就得到了开发利用,其语言文字学成就尚未被挖掘。为了使《纲目》的语言文字学成就得以开发利用,促进这部巨著的翻译、传播,更为了促进其医药学成就的进一步开发利用,笔者从《纲目》所用生僻字、通假字、古今字、异体字、叠音词、成语典故、时间用语、特殊语序等方面,进行了搜集、整理、注释、解析。

古医籍中生僻字甚多,比较而言,可能《纲目》中的生僻字最多。据初步统计,《纲目》中出现的生僻字,而《简明中医字典》、《中国医籍字典》、《中医难字字典》、《古汉语常用字字典》、《现代汉语词典》五部工具书都未收录的达 630 多个,其中笔者所见《说文解字》、《尔雅义疏》、《康熙字典》、《辞源》、《汉语大字典》等十四部非常用工具书都未载录的就有 20 多个。这诸多僻字,李时珍对前人用错或未释的,大多作了纠正或诠释。

《纲目》收药 1 892 种,不仅将各种药物的形态特征逼真地跃然纸上,而且生动具体地叙述药物的栽培、采集、分类、鉴

别,以及炮制等方面的丰富知识;附方近 11 100 首,简明扼要地论述每一方药的适应症、配制方法、用法、禁忌;〔释名〕系统地整理历代本草等著作中大量散见的名物训诂材料,鉴别其正误,说明其沿革;〔集解〕、〔发明〕驳诸说之舛谬,扬圣贤之精论,发前人之未达。

全书出现 250 多个不同的叠音词,每词对所述事物的描绘说明,都非常形象生动,贴切恰当。

《纲目》表示时间的不同词语有 200 多个,既有许多不太为人熟悉的书面用语,又有许多群众中广为流传的俗语。其词目之多,类别之广,变化之灵活,远远超过其他书籍。

至于大量成语典故的妙用,文言虚词的多变,实词活用数量之大,特殊句式形式范围之广,更是其他典籍无法比拟的。

《纲目》何以蕴藏着如此大量的语言文字学成就?客观的原因是由于这部巨著引书 800 多种,既总结阐发明代以前医药、动物、植物、矿物、化学、农圃、天文等多种学科方面的成就,又汇集弘扬历代人文、史地、四书五经、诸子百家的许多成就,集我国古代社会科学和自然科学为一体。而最根本的原因在于李时珍不仅是位伟大的医药学家,而且是位杰出的语言文字学家,具有博深的文化修养和精湛的文学造诣,治学态度极为严谨。不然,怎能如此灵活而恰当地大量使用各种词语,将每种药物的形态特征,每一处方的适应症,都论述说明得形象贴切、准确无误呢?怎能将那么多内容都引用得恰如其分呢?又怎能正确地使用那么多僻字,并诠释纠正前人的错误呢?

众所周知,与文学书籍相比,自然科学书籍的内容比较单调,记述根根草草的中药学、动植物学更是枯燥无味,引发不起

人们阅读的兴趣。《纲目》则不然，它文字流畅，语言简练。李时珍巧妙熟练地运用多种说明方法介绍事物，使文章生动而富于趣味。他或者直接述说，或者用比较的方法说明，或者用实例说明，或者用形象的比喻说明。比如黄芩治肺热的奇效，作者以亲身经历作介绍；三七活血化瘀的奇功，以最常发生金疮杖扑的军营推崇作说明；曼陀罗花的麻醉作用，则以“予尝试之”于民间传说作烘托说明。如此等等，无不令人折服不已。另外，还于多处运用富有神话色彩的传奇故事，描述药物的来龙去脉，使所述内容顿生文彩，给读者以深刻的印象。总之，在李时珍的笔下，篇篇中药都犹如优美的散文故事。

《纲目》大量引用学者的记述，许多深奥的经文，一经李时珍引述，就变得通俗易懂。同时还引用不少广大民众的口头创作，巧妙地将不同学科与不同文体有机地统一起来，使其在本草学史上理所当然地戴上了“别开生面”的桂冠。真可谓“药中有文，文中有药，药寓于文，文寓于药，含英咀华，其味无穷”。

尤其突出的，李时珍善于新创词语，使《纲目》中有许多词语，在《辞源》、《汉语大词典》等大型工具书，以至于中医专业工具书中都是找不到的，读者必须通过深入研读上下文，才能寻觅到它的确切含义；善于给熟词赋予新的含义，新的生命；善于将词语的含义由社会科学引入自然科学，使之陈而不腐，富有生机，所以《纲目》中有许多词语，虽然能从工具书中查寻到，却没有与文中含义相应的释义，读者必须通过引申辞书中的释义，才能窥得文中的含义。

所以，语言文学工作者理当进一步对《纲目》作深入地研究、挖掘，使之更好地服务于人类。

三、《本草纲目》僻字选释

人们常叹：读古医书难！这除了古医籍用字龃龉，语言简练，词义遼艰，医理幽微外，还因为汉字不断嬗演，书中存在大量生僻字。不扫除这些障碍，往往不能通其义，明其理。

初步统计，《纲目》中出现的生僻字，《简明中医字典》、《中国医籍字典》、《中医难字字典》、《古汉语常用字字典》、《现代汉语词典》这五部工具书都未收录的有 630 多个字。因而，《纲目》作为临床、教学、科研参考书之作用的发挥受到影响，《纲目》的语言文学价值，乃至医药学价值的进一步开发利用，以及翻译、传播等等，也都受到影响。

笔者在教学之余，对这诸多僻字进行搜集、整理、注释。今摘出《说文解字》、《尔雅义疏》、《康熙字典》、《辞源》、《汉语大字典》等十四部非常用工具书都未收释，《纲目》和《本草纲目通释》也未注解的 12 个字，不当之处，诚请同道斧正。

1. 【藟】nòu: ~田藟 pāo: 蓬藟的一种。《草部·蓬藟〔集解〕》：“此类凡五种。……一种蔓小于蓬藟，一枝三叶，叶面青，背淡白而微有毛，开小白花，四月实熟，其色红如樱桃者，俗名~田藟，即《尔雅》所谓藟者也。”刘衡如校：“~：字书无，疑‘藟’，或‘藟’之误。”

按：笔者以为~字不属于“藟”或“藟”之误字。理由如下：①藟，音 hāo。《说文》云：“拔去田草也。”不仅音、义与~

字没有联系,而且“女”与“耒”差异大,不能定为形近而误。②~属草类植物,形符理当为“艹(艸)”,𦵏(nòu)即为声符,二者结合构成~字,符合形声字的组合原则。蓬蘽味酸,人多食,心中不适,俗言心发“闹”。闹与𦵏音近,~取“𦵏”声,或许与此有关。如此分析,似乎与~的形、音、义更合。所以,李时珍用~字,非但不是“薺”或“𦵏”字之误,而且是使用了~字应有的形体。

附:《汉语大字典》未专收此字,在3322页有:“薺:莓的一种。俗名~田薺。”并使用《本草纲目》的这一例句。

2.【𦵏】jù: 鵲(jú)鸟鸣叫声。《禽部·伯劳〔释名〕》:“案曹植恶鸟论云:鵲声~~,故以名之。”

按:鵲,伯劳别名。鸟鸣以喙传声,“口”当为形符;鵲的鸣叫声与“昊”字音同,故“昊”为声符。

3.【𦵏】jiù:〔貂~〕一种恶兽。《草部·射干〔集解〕》:“藏器曰:射干之名有三:佛经射干貂~,此是恶兽,似青黄狗,食人,能缘木;阮公云:射干临层城者,是树,殊有高大者;本草射干是草,即今人所种者也。”(殊:绝;断。)

按:刘衡如校:“~:原作‘獬’。”由于此兽“似青黄狗”,所以形符以从“豸(犬)”为上,“就”属声符,释jiù音。原文的“獬”当通~。

4.【𦵏】jù: 狒双手用力执人貌。《兽部·狒狒〔释名〕》:“尔雅作狒。说文作𦵏,从~,从囟,从内,象形。”(内:古“蹂”字。指兽足蹂地。)

按:所见字书都未专收~字。段玉裁于《说文解字注》释𦵏字曰:“囟像其首。~像其手执人。”《说文》云:“𦵏,叉手也。”今两个“𦵏”字叠用,则言双手合力执物,所以像狒双手执

人貌。会意字。“臼”音 jú，故注 jú 音，或语调转平，音 jū。

5. 【琰】yǎn: “琰”的简体。美玉。文中用于人名。《兽部·鹿·鹿角胶〔修治〕》：“胡～卫生方云：以米泔浸鹿角七日令软……其汁，加无灰酒，熬成胶用。”

按：分析琰字的形体结构，左侧为“玉”，说明该字与“玉石”有关；右侧之“炎”，音 yǎn，是光亮闪烁的样子，既标明了～字的读音，又说明闪闪发光之美。故释～为“美玉”，注 yǎn 音。

6. 【琬】guàn: [大～石]一种形色似自然铜的石头。《金石部·自然铜〔集解〕》：“今人以大～石为自然铜，误矣。”

按：依照形声字的组字原则，石为形符，冠为声符，故注 guàn 音。

7. 【𦍋】shàn: 去势的公羊。文中借指被阉割的公鸡。《禽部·鸡·丹雄鸡肉〔发明〕》：“吴球云：三年～鸡，常食治虚损，养血补气。”

按：《纲目·兽部·马·释名》：“去势曰𦍋。”据此，依据形声字的组字规律，～当读 shàn，指去势的公羊。

附：《纲目》六册本作“𦍋 xiàn，正与～字的含义相同。《正字通》“𦍋，今俗雄鸡去势谓之𦍋，与宦牛、阉猪、𦍋马义同。”

8. 【蜎】ji: [黄～]蛤蟆的一种。《虫部·蛤蟆〔集解〕》：“按曰：蛤蟆有多般，勿误用。有黑虎……有蚰黄……有黄～，遍身黄色，腹下有脐带长五七分，住立处，带下有自然汁出。……”

附：《纲目》六册本～字作“蛤”。

按：蛤蟆为水虫之类，“虫”当为形符，“忌”当为声符，故